



INTERNATIONAL
ANTI-CORRUPTION
ACADEMY



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE INTERNATIONAL ANTI-CORRUPTION ACADEMY
AND
THE LEAGUE OF ARAB STATES**

The International Anti-Corruption Academy, hereinafter referred to as "IACA", and The LEAGUE OF ARAB STATES, hereinafter referred to as "LAS", both collectively hereinafter referred to as "the Participants", are entering into this Memorandum for the purpose of jointly fostering the prevention of and the fight against corruption and developing cooperation in the anti-corruption field;

Concerned by the seriousness of threats posed by corruption to the security and stability of societies, undermining the institutions and values of democracy, ethical values, and justice, and jeopardizing sustainable development, social and economic prosperity, the rule of law, and the full enjoyment of human rights;

Recalling the numerous international conventions, instruments, and mechanisms on promoting good governance and the fight against corruption, especially the United Nations Convention against Corruption (UNCAC) and the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions;

Recognizing the importance of international collaboration in joint efforts at the global and regional levels in support of the UNCAC and other relevant instruments;

Convinced that the prevention of and the fight against corruption requires the involvement of all sectors of society, including the corporate sector, individuals, as well as civil society and non-governmental organizations;

Acknowledging the achievements of IACA, an international organization with its seat in Laxenburg, Austria, originally a joint initiative by the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), the Republic of Austria, the European Anti-Fraud Office (OLAF), and other stakeholders, which is now a pioneering institution with an ever-growing membership consisting of Member States of the United Nations and International Organizations from all regions of the globe, that aims to overcome

current shortcomings in knowledge and practice in the field of anti-corruption; *noting* in this respect that, in pursuing this aim, IACA functions as an independent centre of excellence in the field of anti-corruption education, training, networking, cooperation, and academic research, following a holistic approach which is international, intersectoral, interdisciplinary, integrative, and sustainable;

Acknowledging The League of Arab States (LAS), as an intergovernmental regional organisation of twenty two Arab countries with its headquarters in Cairo, which promotes mutual cooperation and integration among its member states through coordinating the efforts in many fields.

ON THE BASIS OF mutual respect and mutual benefit the Participants intend, on a voluntary basis, to cooperate closely and therefore share the following understanding:

1. PURPOSE AND SCOPE

1.1 This Memorandum establishes the overall framework of cooperation, on a non-exclusive basis, between the Participants. Implementing arrangements may further detail the Participants' cooperation, such as technical and financial matters, within the framework of this Memorandum.

1.2 The Participants will cooperate in good faith and as outlined in this Memorandum. They will respect each other's sphere of competence and applicable policies, laws, and regulations.

1.3 The Participants will implement this Memorandum within the scope of and in accordance with their respective mandates as well as applicable policies, laws, and regulations, all of which shall prevail over any incompatible provision of this Memorandum or its implementing arrangements.

1.4 Nothing contained in this Memorandum shall be deemed a waiver of the privileges and immunities enjoyed by either Participant.

2. FORMS OF COOPERATION

2.1 Within the framework of this Memorandum, the Participants will cooperate to support and promote each other's purposes, making best use, as appropriate, of their respective professional networks and affiliations.

2.2 The forms of cooperation under this Memorandum may include, *inter alia*:

a. engaging in joint projects, or providing support thereto, with a view to preventing and combating corruption in a comprehensive way;

b. convening meetings, as deemed appropriate, to review ongoing or past activities, and to discuss and plan future activities based on the Participants' strategic priorities;

c. exchanging relevant information and sharing resources, including information on activities of common interest;

d. undertaking joint efforts to foster and promote capacity- and institution-building programmes in the anti-corruption field;

e. any other form of technical assistance mutually agreed by the Participants.

2.3 Within the first quarter of every year, the Participants will develop a work programme detailing their mutual commitments to cooperation for the current year.

3. FINANCES/RESOURCES

3.1 This Memorandum does not create or imply any obligations of a financial or otherwise material nature for the Participants. Each Participant will bear its own costs and expenses incurred in the implementation of this Memorandum, unless otherwise decided by the Participants in writing.

3.2 Any cooperation under this Memorandum will be subject to available resources.

4. SECURITY OF INFORMATION

4.1 Nothing contained in this Memorandum will require either Participant to furnish to the other any information or resources which are considered confidential.

4.2 The exchange of information under this Memorandum will be conducted in full respect of the individual rights of persons concerned.

4.3 The Participants shall not disclose to the public any information and/or data exchanged in respect of the cooperation under this Memorandum without the express prior written consent of the other Participant.

5. PROPRIETARY RIGHTS

5.1 Neither Participant will use the name or its acronym, the emblem, or official seal of the other Participant without prior written authorization of the other Participant. In principle, such authorization will not be granted for commercial purposes.

5.2 The Participants will retain ownership over their respective works, unless otherwise agreed by them. Ownership of, as well as the right to use, works jointly

produced by the Participants under this Memorandum, may be subject to separate arrangements. In the absence of such arrangements, the Participants will jointly own such works, and both Participants will have non-exclusive and royalty-free rights to use these works.

6. DISPUTES

Disputes arising in relation to this Memorandum will be settled by consultations unless decided otherwise by the Participants.

7. AMENDMENTS

This Memorandum may be amended upon consultations and by written consent of the Participants.

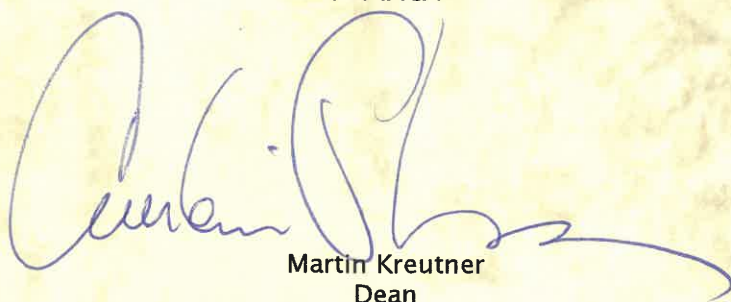
8. COMING INTO EFFECT/DURATION

This Memorandum will come into effect on signature and will remain in effect until terminated by either Participant on three months' written notice.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, the duly authorized representatives of the respective Participants affix their signatures below.

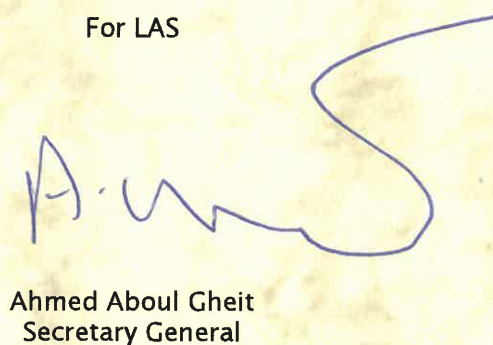
SIGNED in duplicate in Laxenburg, Austria, on 17 October 2018 in the English language.

For IACA



Martin Kreutner
Dean

For LAS



Ahmed Aboul Gheit
Secretary General

مذكرة تفاهم بين الأكاديمية الدولية لمكافحة الفساد وجامعة الدول العربية

تحررت هذه المذكرة بين كل من الأكاديمية الدولية لمكافحة الفساد، المشار إليها فيما بعد باسم "الأكاديمية"، وجامعة الدول العربية، المشار إليها فيما بعد باسم "الجامعة"، والمشار إليهما مجتمعين باسم "المشاركين"، وذلك بغرض الاشتراك في تعزيز منع الفساد والتصدي له وتطوير التعاون في مجال مكافحة الفساد؛

إنه يهتم بخطورة التهديدات التي يفرضها الفساد على أمن المجتمعات واستقرارها، وتقويضه للمؤسسات ومبادئ الديمقراطية، والقيم الأخلاقية والعدل، وتهديده للتنمية المستدامة، والرخاء الاجتماعي والاقتصادي، وسيادة القانون، والاستمتاع الكامل بحقوق الإنسان؛

وإن تشير إلى الاتفاقيات والصكوك والآليات الدولية العديدة المعنية بتعزيز الحوكمة الرشيدة والتصدي للفساد، لا سيما اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد واتفاقية منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية بشأن مكافحة رشوة الموظفين العموميين الأجانب في المعاملات التجارية الدولية؛

وإن ندرك أهمية التعاون الدولي في بذل الجهود المشتركة على المستويات العالمية والإقليمية دعمًا لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد والصكوك الأخرى ذات الصلة؛

وإن نقتنع بأن منع الفساد والتصدي له يتطلب إشراك جميع قطاعات المجتمع، بما في ذلك قطاع الشركات، والأفراد وكذلك المجتمع المدني والمنظمات غير الحكومية؛

وإن نقر بانجازات الأكاديمية الدولية لمكافحة الفساد، وهي منظمة دولية مقرها لوكسمبورج، النمسا، وفي الأصل هي مبادرة مشتركة لمكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة، وجمهورية النمسا، والمكتب الأوروبي لمكافحة الاحتيال، وغيرهم من الأطراف المعنيين الآخرين، وهي حاليا من المؤسسات الرائدة، وتزايد عضويتها بشكل متواصل وتتكون من الدول الأعضاء بالأمم المتحدة ومنظمات دولية من كافة أنحاء العالم، وتهدف إلى التغلب على أوجه القصور الحالية في مجال مكافحة الفساد؛

وإذ نلاحظ في هذا الصدد أنه سعياً لالتماس تحقيق هذا الهدف تعمل الأكاديمية كمركز مستقل للتميز في مجال التثقيف، والتدريب، وإقامة الشبكات، والتعاون، والبحث الأكاديمي فيما يتعلق بشئون مكافحة الفساد وذلك من خلال اتباع نهج شامل دولي، ومشارك بين القطاعات، ومتعدد الاختصاصات، ومتكامل، ومستدام؛

وإذ نقر بأن جامعة الدول العربية، وهي منظمة حكومية دولية إقليمية تضم إثني عشر دولة عربية ومقرها القاهرة، والتي تعزز التعاون المتبادل والتكامل بين دولها الأعضاء من خلال تنسيق الجهود في الكثير من المجالات؛

وعلى أساس الاحترام المتبادل والمنفعة المشتركة يهدف المشاركون بشكل طوعي إلى التعاون الوثيق وبالتالي يتشارك كل منهما في فهم ما يلي:

1. الغرض والنطاق

1.1 تضع هذه المذكرة الإطار العام للتعاون بين المشاركين على أساس غير حصري. ويجوز للترتيبات التنفيذية أن تعرض بالتفصيل أوجه التعاون بين المشاركين مثل الأمور الفنية والمالية وذلك ضمن إطار هذه المذكرة.

1.2 سوف يتعاون الشريكان بحسن نية وكما هو منصوص عليه في المذكرة. سوف يحترم كل منهما مجال اختصاص الآخر وكذلك السياسات، والقوانين واللوائح المعمول بها لدى كل منهما.

1.3 سوف ينفذ المشاركون هذه المذكرة كل ضمن نطاق ولاية اختصاصه ذات الصلة ووفقاً لها، وكذلك بموجب السياسات والقوانين واللوائح المعمول بها، والتي تكون السيادة لها جميعاً عن أي نص غير متوافق آخر في هذه المذكرة أو أي من الترتيبات التنفيذية بهذه المذكرة.

1.4 ما من شيء في هذه المذكرة يعتبر تنازلاً عن الامتيازات والحصانات التي يتمتع بها أي من المشاركين.

2. أشكال التعاون

2.1 ضمن إطار هذه المذكرة سوف يتعاون المشاركون في دعم أغراض كل منهما وتعزيزها، والاستفادة القصوى، حسب الاقتضاء، من الشبكات والارتباطات المهنية لكل منهما.

2.2 يجوز أن تتضمن أشكال التعاون بموجب هذه المذكرة من بين جملة أمور أخرى:

أ. الدخول في مشاريع مشتركة أو توفير الدعم لمثل هذه المشاريع بهدف منع الفساد ومكافحته بشكل شامل؛

ب. عقد اجتماعات، حسب الاقتضاء، لمراجعة الأنشطة الجارية أو الماضية، ومناقشة الأنشطة المستقبلية والتخطيط لها وذلك على أساس الأولويات الاستراتيجية للمشاركين؛

ت. تبادل المعلومات ذات الصلة والمشاركة بالموارد اللازمة، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بالأنشطة ذات الاهتمام المشترك؛

ث. بذل الجهود المشتركة لتعزيز برامج بناء القدرات والمؤسسات ودعمها في مجال مكافحة الفساد؛
ج. أي شكل آخر من أشكال الدعم الفني المتبادل يتفق المشاركون عليه.

2.3 سوف يقوم المشاركون خلال الربع الأول من كل عام بتطوير برنامج عمل يوضح بالتفصيل التزاماتهما المشتركة المتعلقة بأوجه التعاون من أجل العام الجاري.

3. الأمور المالية/الموارد

3.1 لا تقيم هذه المذكرة أو تنطوي على أي التزامات ذات طابع مالي أو مادي آخر بالنسبة للمشاركين. سوف يتحمل كل مشارك من المشاركين تكاليفه ونفقاته الناشئة عن تنفيذ هذه المذكرة، ما لم يُتفق على خلاف ذلك كتابةً بين المشاركين.

3.2 سوف يخضع أي تعاون بموجب هذه المذكرة للموارد المتاحة.

4. أمن المعلومات

4.1 ما من شيء في هذه المذكرة سوف يتطلب أي من المشاركين القيام بتقديم أي معلومات أو موارد تعتبر سرية إلى المشارك الآخر.

4.2 سوف يجري تبادل المعلومات بموجب هذه المذكرة مع الاحترام الكامل للحقوق الفردية الخاصة بالأشخاص المعنية.

4.3 لن يفصح المشاركون للجمهور عن أي معلومات و/أو بيانات جرى تبادلها فيما يتعلق بموضوع التعاون المنصوص عليه في هذه المذكرة وذلك بدون الموافقة الصريحة المسبقة والمكتوبة من المشارك الآخر.

5. حقوق الملكية

5.1 لن يقوم أي من المشاركين باستخدام اسم المشارك الآخر أو اسمه المختصر، أو شعاره أو ختمه الرسمي بدون تصريح مسبق مكتوب من المشارك الآخر. ومن حيث المبدأ لن يُمنح هذا التصريح لأغراض تجارية.

5.2 سوف يحتفظ المشاركون بملكية أعمالهما ذات الصلة ما لم يُتفق فيما بينهما على خلاف ذلك. يجوز أن تخضع لترتيبات منفصلة ملكية الأعمال الناتجة بشكل مشترك من خلال المشاركين بموجب هذه المذكرة وكذلك الحق في استخدامها. ومع غياب هذه الترتيبات سوف يمتلك المشاركون هذه الأعمال بشكل مشترك وسوف يكون للمشاركين الحقوق غير الحصرية في استخدام هذه الأعمال بدون إتاوات مقابلها.

6. النزاعات

سوف تخضع النزاعات الناشئة عن هذه المذكرة للتسوية من خلال المشاورات ما لم يقرر المشاركون ما هو خلاف ذلك.

7. التعديلات

يجوز تعديل هذه المذكرة بموجب المشاورات وبموافقة مكتوبة من المشاركين.

8. الدخول حيز التنفيذ/ المدة

تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ عند التوقيع عليها وسوف تظل سارية حتى إنهاؤها من خلال أي من المشاركين بموجب إخطار مقدم قبل ثلاثة أشهر من الإنهاء.

وبناء على ما تقدم وقع أدناه الممثلين المفوضين من المشاركين.

تحررت المذكرة من نسختين في لوكسومبرج، النمسا، في 17 أكتوبر 2018 باللغة الانجليزية.

نيابة عن جامعة الدول العربية

أ. أحمد أبو الغيط

الأمين العام

نيابة على الأكاديمية الدولية لمكافحة الفساد

أ. مارتين كروتتر

العميد